



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/RES/53/117  
1 February 1999

Пятьдесят третья сессия  
Пункт 103 повестки дня

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[по докладу Третьего комитета (A/53/618)]

**53/117. Традиции или обычаи, затрагивающие здоровье женщин и девочек**

Генеральная Ассамблея,

подтверждая свою резолюцию 52/99 от 12 декабря 1997 года и другие соответствующие резолюции и решения Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета, Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств Комиссии по правам человека,

ссылаясь на доклады Специального докладчика Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств по вопросу о традиционной практике, затрагивающей здоровье женщин и детей, и Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях,

подтверждая обязательство всех государств по содействию осуществлению и защите прав человека и основных свобод, провозглашенное в Уставе Организации Объединенных Наций, подтверждая также обязательства, изложенные в принятых позднее документах по правам человека, в частности в статье 5 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>1</sup> и статье 24 Конвенции о правах ребенка<sup>2</sup>, и учитывая положения подпункта а статьи 2 Декларации об искоренении насилия в отношении женщин<sup>3</sup>,

ссылаясь на положения итоговых документов Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене 14-25 июня 1993 года<sup>4</sup>, Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>5</sup>, девятого Конгресса Организации

<sup>1</sup> Резолюция 34/180, приложение.

<sup>2</sup> Резолюция 44/25, приложение.

<sup>3</sup> Резолюция 48/104.

<sup>4</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшегося в Каире 29 апреля - 8 мая 1995 года<sup>6</sup>, и четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>7</sup>, которые касаются традиции или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек,

подтверждая, что такие традиции или обычаи являются определенным видом насилия в отношении женщин и девочек и серьезным видом нарушения их прав человека,

выражая озабоченность по поводу сохранения и широкого распространения таких традиций или обычаев,

подчеркивая, что для искоренения таких традиций или обычаев необходимы более активные усилия и решимость со стороны правительств, международного сообщества и гражданского общества, включая неправительственные и общинные организации, а также глубокие изменения на уровне общественного сознания,

1. с удовлетворением отмечает:

a) доклад Генерального секретаря<sup>8</sup>, в котором приводятся обнадеживающие примеры наиболее эффективных действий на национальном уровне и международного сотрудничества;

b) усилия, предпринимаемые органами, программами и организациями системы Организации Объединенных Наций, в том числе Детским фондом Организации Объединенных Наций, Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Всемирной организацией здравоохранения, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, для принятия мер по вопросу о традициях или обычаях, затрагивающих здоровье женщин и девочек, и предлагает им продолжать координировать свои усилия;

c) работу, проведенную Специальным послом Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения по вопросам ликвидации практики калечащих операций на женских половых органах, и тот факт, что она была приглашена в различные страны, а также учреждение Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения целевого фонда для поддержки ее работы;

d) работу, проводимую Межафриканским комитетом по обычаям, затрагивающим здоровье женщин и детей, и другими неправительственными и общинными организациями, в том числе женскими организациями, по повышению уровня информированности о вредных последствиях таких традиций или обычаев, особенно калечащих операций на женских половых органах;

e) тот факт, что Комиссия по положению женщин на своей сессии в 1998 году рассмотрела вопрос о вредных традициях или обычаях<sup>9</sup>;

2. подчеркивает необходимость оказания фондами и программами Организации Объединенных Наций, международными и региональными финансовыми учреждениями и двусторонними и многосторонними донорами технической и финансовой помощи развивающимся странам, предпринимающим усилия по искоренению традиций или

---

<sup>5</sup> Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>6</sup> См. A/CONF.169/16/Rev.1.

<sup>7</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

<sup>8</sup> A/53/354.

<sup>9</sup> См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 7 и исправление (E/1998/27 и Согг.1).

*обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, а также необходимость оказания международным сообществом помощи неправительственным организациям и общинным группам, ведущим работу в этой области;*

3. призывает все государства:

*a) ратифицировать, если они еще не сделали этого, соответствующие договоры по правам человека, в частности Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка, и соблюдать и полностью выполнять свои обязательства по договорам, сторонами которых они являются;*

*b) выполнять свои международные обязательства в этой области, в частности по Пекинской декларации и Платформе действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>7</sup>, Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>5</sup> и Венской декларации и Программе действий, принятым на Всемирной конференции по правам человека<sup>4</sup>;*

*c) разработать и осуществлять национальное законодательство и политику, которые запрещают традиции или обычаи, затрагивающие здоровье женщин и девочек, в том числе калечащие операции на женских половых органах, среди прочего путем принятия соответствующих мер в отношении виновных в этом лиц, и создать, если они еще не сделали этого, конкретный национальный механизм для осуществления и мониторинга законодательства, правоохранительных мер и национальной политики;*

*d) активизировать усилия по повышению уровня информированности о вредных последствиях традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, в том числе калечащих операций на женских половых органах, и по мобилизации международного и национального общественного мнения в отношении таких последствий, в частности через просветительскую работу, распространение информации, подготовку кадров, средства массовой информации и организацию встреч на уровне местных общин, с тем чтобы добиться искоренения подобных традиций или обычаев;*

*e) содействовать включению вопросов расширения прав и возможностей женщин и их прав человека в учебные программы начальных и средних школ и предусмотреть в рамках таких программ и в рамках подготовки медицинского персонала конкретное рассмотрение вопросов, которые касаются традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек;*

*f) привлекать, среди прочих, лиц, формирующих общественное мнение, работников сферы просвещения, религиозных руководителей, вождей, традиционных лидеров, медицинских работников, организации, занимающиеся вопросами здоровья женщин и планирования семьи, и средства массовой информации к проведению пропагандистских кампаний с целью содействовать повышению коллективной и индивидуальной осведомленности о правах человека женщин и девочек и о том, как вредные традиции или обычаи нарушают эти права;*

*g) вести поиск посредством консультаций с общинами, религиозными и культурными группами и их руководителями возможностей замены вредных традиций или обычаев, особенно в тех случаях, когда они представляют собой элемент ритуала или обряда;*

*h) тесно взаимодействовать со Специальным докладчиком Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств по вопросу о традиционной практике, затрагивающей здоровье женщин и детей, и отвечать на ее запросы;*

*i) тесно взаимодействовать с соответствующими специализированными учреждениями и фондами и программами Организации Объединенных Наций, а также с соответствующими неправительственными и общинными организациями в рамках совместных усилий по искоренению традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек;*

*j) включать в свои доклады, представляемые Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Комитету по правам ребенка и другим соответствующим договорным органам, конкретную информацию о мерах, принимаемых в целях искоренения традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, в том числе калечащих операций на женских половых органах;*

*k)* рассматривать вопрос о традициях или обычаях, затрагивающих здоровье женщин и девочек, при проведении национальных оценок осуществления Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>10</sup>;

*l)* включать конкретную информацию о мерах, принимаемых по искоренению традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, в том числе калечащих операций на женских половых органах, в доклады об осуществлении Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин, которые они представляют Секретариату в рамках подготовки к пленарной встрече на высоком уровне для обзора и оценки прогресса, достигнутого в осуществлении Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин<sup>11</sup> и Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин, которая будет созвана Генеральной Ассамблеей в 2000 году;

4. предлагает:

*a)* соответствующим специализированным учреждениям, органам Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям обмениваться информацией по вопросам, рассматриваемым в настоящей резолюции, и призывает к обмену такой информацией между неправительственными организациями, ведущими работу в этой области, и органами, наблюдающими за осуществлением соответствующих договоров по правам человека;

*b)* Комиссии по положению женщин рассмотреть на своей сорок третьей сессии вопрос о традициях или обычаях, затрагивающих здоровье женщин и девочек, в том числе о калечащих операциях на женских половых органах, в ходе рассмотрения ею важнейшей проблемной области "Положение женщин и здоровье";

*c)* Комиссии по правам человека рассмотреть этот вопрос на своей пятьдесят пятой сессии, что позволит сформировать более всестороннее представление о последствиях этих традиций или обычаев для прав человека женщин;

5. просит Генерального секретаря:

*a)* предоставить свой доклад в распоряжение соответствующих совещаний, проводимых в рамках системы Организации Объединенных Наций;

*b)* включить информацию по вопросу о традициях или обычаях, затрагивающих здоровье женщин и девочек, в подборку обновленных статистических данных и показателей о положении женщин и девочек в странах мира, которую ему предложено подготовить к концу 1999 года, и опубликовать ее, например, в виде нового тома издания "Женщины мира";

*c)* предоставить в распоряжение Комиссии по правам человека на ее пятьдесят пятой сессии информацию об итогах состоявшегося в Комиссии по положению женщин обсуждения этого вопроса, при необходимости в форме устного доклада;

*d)* представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, уделив в нем особое внимание последним событиям на национальном и международном уровнях.

85-е пленарное заседание,  
9 декабря 1998 года

---

<sup>10</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>11</sup> Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел А.